

**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE
LA PAIX FRANCE / SUISSE
TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES :
LES ENFANTS DU MONDE !
BONNE REFLEXION ET PARTAGE**



Rita AMABILI *

Canada

LE MEURTRE DES ENFANTS



**Ne tuez pas les enfants.
N'enseignez pas aux soldats à faire de même
De peur que leurs gestes ne vous hantent pour le reste de votre vie**

De crainte que ces jeunes ne soient tachés des laideurs de la guerre
Jusqu'à s'en déformer l'essence et les entrailles par votre faute
Jusqu'à s'en modifier l'humain en eux avant qu'il ne se sauve, effaré.

Ne tuez pas les enfants.

Qui que vous soyez, qui ils soient, ne le faites pas.
Prévenez votre main avant qu'elle ne devienne un monstre
Détournez votre jambe : elle ne doit pas porter le coup
Empêchez votre corps de poser l'acte irréparable
D'agir plus loin que le respect, de profaner, d'avilir.

Non. Ne tuez pas les enfants

Quelle que soit leur couleur, leur sexe ou leurs yeux.
Quel que soit leur âge. N'avez-vous pas peur d'en être dénaturé
Totale, à jamais. Et que deviendrait votre propre progéniture?
Une réalisation tachée, maculée, souillée avant même d'avoir ouvert l'œil?
Ne tuez pas votre chair précisément avant de l'avoir conçue.

Choisissez la paix. Celle qui fait du bien au cœur
Celle dont on vous parlait à l'heure où vous étiez enfant vous-même
À l'école? Vous n'y êtes pas allé? À la maison? Vous n'en aviez pas?
À l'intérieur de vous alors... Creusez, vous la découvrirez.
L'être humain n'est-il pas fait d'amour? L'être humain a-t-il oublié
De palpiter, de scintiller, de resplendir, flamboyer, reluire, de briller...
Et de finir par aimer. Aimer. Choisissez la paix .En vrai tout commence
Tout finit par l'amour. Tenter d'en conjuguer sa vie, la refaire et voir
l'enfant Pour ce qu'il est: Un trésor, un devenir, un recommencement. Ne
tuez pas,

Ne tuez pas les enfants. S'il vous plaît ne soyez pas une épouvantable
harpie

Quand vous avez été créé pour ramener à la surface cet altruisme-
oxygène

Qui nous fait tant défaut. Regardez les petits, retrouvez-vous, en eux.

Soudain courez, courez plus vite que la mort, que la blessure qui heurte
Courez tant que vous le pouvez, au bout de votre souffle, de votre âme
Courez plus loin que la terreur, courez dépourvu de ceux que vous aimiez
Qui frémissent encore d'une vie qu'ils vous ont laissée, tressaillant de sa
fin

Courez, portant le tricot troué de vos espoirs insensés que les Grands,
Demain, écraseront sans pitié de leurs Lois à hauts talons.

Ne tuez pas les enfants.

Ces boutons de roses sur le point d'éclore, salis, meurtris, mais
inestimables

À court d'eau, de nourriture et de médicaments. Forts et à la fois chétifs.
Vous leur ressemblez, prenez-en conscience et soyez maudits de leur
porter

Atteinte. Ne les tuez pas puisque ce faisant vous vous tuez également
Soyez maudits de leur porter atteinte de vous tuer continûment.

Ne tuez pas les enfants. Ne tuez pas les enfants.
Qui que vous soyez, qui ils soient, ne le faites pas.
Sachez partager au-delà de toute animosité, de toute hégémonie
Puisqu'à la fin nous ne sommes plus que cendres
Qu'aurez-vous l'air quand vous serez gravois
Et que la haine encore vous guidera?
Ils vous pardonnent même s'ils n'oublient pas
Ne tuez pas les enfants.
Fractionnez ce pain que vous leur défendez
La terre en a assez pour chaque vivant. Il est inutile de les en priver.
Qu'aurez-vous l'air quand vous serez gravois
Et que la haine encore vous guidera?
Ne tuez pas les enfants.
N'enseignez pas aux soldats à faire de même
De peur que leurs gestes ne vous hantent pour le reste de votre vie
De crainte que ces jeunes ne soient tachés des laideurs de la guerre
Jusqu'à s'en déformer l'essence et les entrailles par votre faute
Jusqu'à s'en modifier l'humain en eux avant qu'il ne se sauve, effaré.

Rita AMABILI Canada
KILLING CHILDREN



Do not kill children.

Do not teach soldiers to do the same

lest their actions haunt you for the rest of your life

lest the ugliness of war stain these children

Until their essence and their insides are deformed by your fault

Until you change the human in them before they flee in terror.

Don't kill children.

Whoever you are, whoever they are, don't do it.

Warn your hand before it becomes a monster

Turn your leg away: it must not bear the blow

Prevent your body from doing the irreparable act

From acting beyond respect, from profaning, from degrading.

No. Don't kill children

Whatever their colour, sex or eyes.

Whatever their age. Aren't you afraid of being denatured

Totally, forever. And what would become of your own offspring?

Stained, smeared, soiled before you've even opened your eyes?

Don't kill your flesh before you've even conceived it.

Choose peace. The kind that does your heart good

The kind we talked about when you were a child.

At school? Didn't you go? At home? Didn't have one?

Then dig deep and you'll find it.

Aren't human beings made of love? Have we forgotten

To pulsate, to sparkle, to gleam, to blaze, to glow, to shine...

And to end up loving. To love. Choose peace. In truth, everything begins

Everything ends with love. Try to combine your life with it, remake it and

see the child for what it is: a treasure, a becoming, a new beginning.

Don't kill, Don't kill children. Please don't be a dreadful harpy

When you were created to bring back to the surface that oxygen altruism

Which is so lacking. Look at the little ones, find yourself in them.
Suddenly run, run faster than death, than the wound that strikes
us as long as you can, to the end of your breath, of your soul
Run further than the terror, run deprived of those you loved
Who still shudder at the life they left you, shuddering at its end
Run, wearing the holey knit of your foolish hopes, which the Great Ones
will tomorrow crush without pity with their high-heeled laws.

Don't kill the children.

These rosebuds about to bloom, soiled, bruised, but priceless
Short of water, food and medicine. Strong yet puny.
You look like them, be aware of it and be cursed for harming them.
harm them. Don't kill them, because by doing so you are also killing
yourselves.

Curse you for harming them and killing yourselves continuously.

Do not kill children. Do not kill children.

Whoever you are, whoever they are, don't do it.

Know how to share beyond all animosity; beyond all hegemony

Because in the end we are nothing but ashes

What will you look like when you're rubble

And hate still guides you?

They forgive you even if they don't forget

Don't kill the children.

Break up the bread that you forbid them to eat

The earth has enough for every living thing. It is useless to deprive them
of it.

What will you look like when you are rubble

And hatred still guides you?

Don't kill the children.

Do not teach soldiers to do the same

Lest their actions haunt you for the rest of your lives

Lest the ugliness of war stain these children

Until their very essence and innards are distorted by you

Until you change the human in them before they flee in terror.

Rita AMABILI Canada
EL ASESINATO DE NIÑOS



No maten niños.

No enseñen a los soldados a hacer lo mismo.

Para que sus acciones no los persigan por el resto de sus vidas.

Para que estos jóvenes no se manchen con la fealdad de la guerra.

Hasta el punto de distorsionar su esencia y sus entrañas por culpa suya.

**Hasta el punto de cambiar su elemento humano antes de que huyan
aterrorizados.**

No maten niños.

Sean quienes sean, sean quienes sean, no lo hagan.

Prevengan su mano antes de que se convierta en un monstruo.

Alejen su pierna: no debe golpear.

Prevengan que su cuerpo cometa el acto irreparable.

De ir más allá del respeto, de profanar, de degradar.

No. No maten niños.

Sin importar su color, sexo u ojos.

Sin importar su edad. ¿No teme ser desnaturalizado por ello?

Completamente, para siempre.
¿Y qué sería de tu propia descendencia?
¿Una creación manchada, manchada, sucia antes siquiera de abrir los ojos?
No mates tu carne precisamente antes de concebirla.
Elige la paz. La que hace bien al corazón.
La que te hablaron de niño. ¿En la escuela? ¿No fuiste? ¿En casa?
¿No tuviste una? Dentro de ti entonces...
Excava, la descubrirás. ¿Acaso los seres humanos no están hechos de amor?
¿Han olvidado los seres humanos Latir, brillar, brillar, arder, relucir, brillar...
Y terminar amando. Amar.
Elige la paz. En verdad, todo comienza
Todo termina con el amor.
Intenta conjugar tu vida, rehacerla y ver al niño como lo que es:
Un tesoro, un futuro, un nuevo comienzo.
No mates, No mates a los niños.
Por favor, no seas una terrible arpía.
Cuando fuiste creada para traer a la superficie este oxígeno altruista que tanto nos falta.
Mira a los pequeños, encuéntrate en ellos.
Corre de repente, corre más rápido que la muerte, que la herida que hiere.
Corre tan lejos como puedas, al final de tu aliento, de tu alma.
Corre más lejos que el terror, corre privado de quienes amaste.
Que aún tiemblan por una vida que te dejaron, estremeciéndose al final.
Corre, con el suéter agujereado de tus locas esperanzas que los Grandes,
Mañana, aplastarán sin piedad con sus Leyes de tacones altos.
No mates a los niños.
Estos capullos de rosa a punto de florecer, sucios, magullados, pero invaluables.
Escasos de agua, comida y medicinas.
Fuertes y, sin embargo, endebles.
Eres como ellos, date cuenta, y serás maldecido por hacerles daño.
No los mates, pues al hacerlo también te estás matando a ti mismo.
Maldito seas por hacerles daño, por matarte continuamente.
No mates a los niños. No mates a los niños.
Quienquiera que seas, quienquiera que sean, no lo hagas.
Sabe compartir más allá de toda animosidad, más allá de toda hegemonía.
Pues al final no somos más que cenizas.
¿Qué aspecto tendrás cuando estés en la tumba, y el odio aún te guíe?
Te perdonarán aunque no olviden.
No mates a los niños.
Divide este pan que les prohibiste.
La tierra tiene suficiente para cada ser vivo.
No tiene sentido privarlos de ella.
¿Qué aspecto tendrás cuando estés en la tumba y el odio aún te guíe?
No mates a los niños.
No enseñéis a los soldados a hacer lo mismo
Por miedo a que sus acciones os persigan el resto de vuestras vidas

Por miedo a que estos jóvenes se manchen con la fealdad de la guerra
Hasta el punto de distorsionar su esencia y sus entrañas por vuestra
culpa

Hasta el punto de cambiar lo humano
que hay en ellos antes de que huyan despavoridos.

Rita AMABILI * Canada
O ASSASSINATO DE CRIANÇAS



**Não mate crianças.
Não ensine os soldados a fazerem o mesmo.
Para que suas ações não o assombrem pelo resto da vida.
Para que esses jovens não sejam manchados com a feiura da guerra.**

A ponto de distorcer sua essência e entranhas por sua culpa.
A ponto de mudar o elemento humano neles antes que fujam,
aterrorizados.
Não mate crianças.
Seja você quem for, seja quem for, não faça isso.
Previna sua mão antes que ela se torne um monstro.
Vire sua perna: ela não deve atacar.
Previna seu corpo de cometer o ato irreparável.
De ir além do respeito, de profanar, de degradar.
Não. Não mate crianças.
Seja qual for sua cor, sexo ou olhos.
Seja qual for sua idade.
Você não tem medo de ser desnaturado por isso?
Completamente, para sempre.
E o que seria da sua própria prole?
Uma criação manchada, suja, suja antes mesmo de você abrir os olhos?
Não mate sua carne precisamente antes de concebê-la.
Escolha a paz.
O tipo que faz bem ao coração.
O tipo sobre o qual lhe falaram quando você era criança.
Na escola? Você não ia? Em casa? Você não tinha uma?
Dentro de você então... Cave, você descobrirá.
Os seres humanos não são feitos de amor?
Os seres humanos se esqueceram
De pulsar, de cintilar, de brilhar, de resplandecer, de cintilar, de brilhar...
E de acabar amando. De amar. Escolha a paz.
Na verdade, tudo começa Tudo termina com o amor.
Tente conjugar a sua vida, refazê-la e ver a criança como ela é:
um tesouro, um futuro, um novo começo.
Não mate, Não mate as crianças.
Por favor, não seja uma harpia terrível
Quando você foi criado para trazer de volta à superfície esse oxigênio
altruísta
Que tanto nos falta. Olhe para os pequenos, encontre-se neles.
De repente, corra, corra mais rápido que a morte, que a ferida que nos
atinge
Corra o máximo que puder, no fim do seu fôlego, da sua alma
Corra mais longe que o terror, corra privado daqueles que você amou
Que ainda tremem de uma vida que lhe deixaram, estremecendo em seu
fim
Corra, vestindo o suéter furado de suas esperanças insanas de que os
Grandes, Amanhã, esmagarão impiedosamente com suas Leis de salto
alto.
Não mate as crianças.

Esses botões de rosa prestes a florescer, sujos, machucados, mas
inestimáveis
Sem água, comida e remédios.
Fortes e ainda assim insignificantes.
Você é como eles, perceba isso, e seja amaldiçoado por machucá-los.
Não os mate, pois ao fazer isso você também estará se matando.
Seja amaldiçoado por machucá-los, por matá-lo continuamente.
Não mate as crianças. Não mate as crianças.
Seja você quem for, seja quem for, não faça isso.
Saiba como compartilhar além de toda animosidade, além de toda
hegemonia.
Já que no final não somos nada além de cinzas.
Como será sua aparência quando for sepultado,
E o ódio ainda o guiar? Eles o perdoam mesmo que não esqueçam.
Não mate as crianças.
Divida este pão que você lhes proíbe.
A terra tem o suficiente para cada ser vivo.
Não há sentido em privá-los disso.
Como será sua aparência quando for sepultado, E o ódio ainda o guiar?
Não mate crianças. Não ensinem os soldados a fazer o mesmo
Por medo de que suas ações os assombrem pelo resto de suas vidas
Por medo de que esses jovens sejam manchados com a feiura da guerra
A ponto de distorcer sua essência e suas entranhas por sua culpa
A ponto de mudar o humano neles antes que fujam, aterrorizados.

Рита Амабили * Canada
УБИЙСТВО ДЕТЕЙ



**Не убивайте детей.
Не учите солдат делать то же самое.
Чтобы их поступки не преследовали вас всю оставшуюся жизнь.
Чтобы эти молодые люди не были запятнаны уродством войны.**

До такой степени, что по вашей вине извратят её суть и
внутренности.
До такой степени, что изменят в них человеческое начало,
прежде чем они в ужасе разбегутся.
Не убивайте детей.
Кем бы вы ни были, кем бы они ни были, не делайте этого.
Удержи свою руку, прежде чем она станет чудовищем.
Отврати ногу: она не должна ударить.
Удержи своё тело от совершения непоправимого поступка.
От выхода за рамки уважения, от осквернения, от унижения. Нет.
Не убивайте детей.
Какого бы цвета их кожи, пола или глаз.
Какого бы возраста они ни были.
Разве вы не боитесь, что это вас извратит?
Полностью, навсегда. И что станет с твоим собственным
потомством?
Созданием, запятнанным, измазанным, осквернённым ещё до того,
как ты открыл глаза?
Не убивай свою плоть непосредственно перед тем, как зачать её.
Выбери мир. Тот, что приносит сердцу радость.
Тот, о котором тебе рассказывали в детстве. В школе? Разве ты не
ходил?
Дома? Разве у тебя его не было? Тогда внутри себя...
Копай, и ты найдёшь его. Разве люди не созданы из любви?
Разве люди забыли Трепетировать, сверкать,
сиять, пылать, мерцать, светиться...
И в конечном итоге любить.
Любить. Выбирай мир. По правде говоря, всё начинается
Всё заканчивается любовью.
Постарайся объединить свою жизнь,
переделать её и увидеть ребёнка таким, какой он есть:
сокровищем, будущим, новым началом.
Не убивай, Не убивай детей.
Пожалуйста, не будь ужасной гарпией, Когда ты была создана,
чтобы вернуть на поверхность этот альтруистический кислород,
Которого нам так не хватает. Взгляни на малышей, найди себя в них.
Внезапно беги, беги быстрее смерти, быстрее раны, которая наносит
удар.
Беги так долго, как можешь, на краю своего дыхания, своей души.
Беги дальше ужаса, беги, лишённый тех, кого любил,
Кто всё ещё дрожит от жизни, которую они тебе оставили,
содрогаясь в её конце.
Беги, надев дырявый свитер своих безумных надежд,
что Великие Завтра безжалостно раздавят своими
Законами на высоких каблуках.
Не убивай детей.
Эти бутоны роз, которые вот-вот распустятся, грязные, помятые,
но бесценные. Недостает воды, еды и лекарств.
Сильные и всё же жалкие.

Ты похож на них, осознай это и будь проклят за то, что причинил им вред.

Не убивай их, ибо, поступая так, ты убиваешь и себя.
Будь проклят за то, что причинял им вред, за то, что постоянно убивал тебя.

Не убивай детей. Не убивай детей.

Кем бы ты ни был, кем бы они ни были, не делай этого.
Умей делиться, несмотря на всю вражду, несмотря на всю гегемонию.

Ибо в конце концов мы — лишь пепел. Каким ты будешь, когда тебя похоронят,

И ненависть всё ещё будет руководить тобой?

Они простят тебя, даже если не забудут.

Не убивай детей.

Раздели этот хлеб, который ты им запретил.

На земле достаточно всего живого. Нет смысла лишать их этого.

Каким ты будешь, когда тебя похоронят,

И ненависть всё ещё будет руководить тобой?

Не убивай детей. Не учите солдат тому же,

Из страха, что их поступки будут преследовать вас всю оставшуюся жизнь.

Из страха, что эти молодые люди будут запятнаны уродством войны.

До такой степени, что по вашей вине извратите их сущность и внутренности. До такой степени, что измените в них человеческое, прежде чем они в ужасе сбегут.